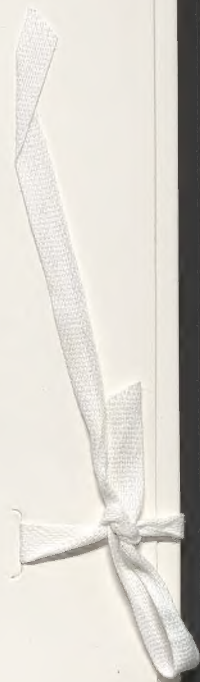





8314


Pawlicki Stefan, ks. dr.

„Biskup Dupenloup o wychowaniu."

L'evêque d'Orléans par le Cte de Falloux
Paris 1879. Didier. (str. II i 210 in 8vo.

Biskup Dupanloup

Autor mówi wiele o sobie, tłumaczy to sobie tym sposobem, że ta książka jest właściwie wyjątkiem z jego pamiętników, a który nie mówi o sobie pisząc swoje pamiętniki.

Lekkości umysłu franc: próbka na str. 5. Ks. Ludw. Napoleon, podówczas prezydent rzeczypospolitej nakłania autora, by objął tekę oświecenia publ. Rozmowa toczy się w zimnej sali – autor przypomina że wtedy kichnął (widać dostał kataru) a o tem kichaniu wspomina kilkakrotnie jeszcze na str. następnej. A działo się to w pierwszych dniach grud. r. 1848 kiedy szło o losy Francji –

Po długiem opieraniu się ustępuje nareszcie gwałtownej namowie ówczesnego Ks. Dup: Dzieje się to u pani Swetchine – (15 – 18)

19 – Przyjmuje tekę podwójną oświecenia i kultu ale po obietnicy Thiers'a, że będzie popierał une loi de liberté de l'enseignement.

39 – Komisya mająca wypracować projekt zaczyna się zbierać pod prezydencyą Thiers'a – wchodzi w jej skład także Ks. Dup.

42. Une de mes principales espérances reposait sur l'abbé D. que je connaissais d'ancienne date et qui venait de se révéler au public par son beau livre „de la pacification religieuse" dont le titre seul résumait notre commun programme.

43 – Charakterystyka Ks. D. podczas obrad i sympatye Thiers'a dla niego –

Avant-propos p. II: Nos deux vies se sont rencontrées plusieurs fois. Il m'a fait ministre malgré moi; je l'ai fait évêque malgré lui. –

Il avait au même degré toutes les véhémences de la conviction et toutes le délicatesses de la charité.

46. Thiers dowodzi potrzeby wpływu religijnego we wychowaniu

47. Powiada mówi: j'insiste sur l'autorité religieuse; loin de la craindre, je l'appelle de tous mes voeux. Que le clergé et l'université se rapprochent par une grande réconciliation et tous les problèmes de l'enseignement primaire seront bien faciles à résoudre.

50-51 Komisya się zgadza sur la gratuité de l'enseignement.

52. Najtęgpiejsze słowa p. Michel wsadzy do l'exposé des motifs de la loi :

Biskup Dupanl.

+ w La Combe w pałacu przyjaciela swego p. du Boys – niedaleko Grenoble d. 11. paźd. 78. pochowany 14. t. m. w katedrze orleańskiej. –

Biskup orl: był znakomitym nauczycielem, płodnym, wszechstronnym i świetnym pisarzem, niepospolitym mężem stanu i znawcą spraw polit. wielkim mówcą w Kościele i parlam: A spis ten jego przymiotów i pochwał nie wyczerpuje skarbów jego duszy. Najważniejsze interesa publ. i pryw: opierały się o niego, najważniejsze zasady znajdywali w nim zawsze gotowego obrońcę. Był on więcej niż Francuzem, był Katol: a cały świat kat. uczuł się boleśnie jego stratę.

Ur. 1802 – 2-sty: w młodości patrzał na zgnębienie Kościoła w ojczyźnie a pustoszenie jego za granicą – wszystkie tradycye polityki podówczas znikały – łatwiej było wówczas dekretować upadek jakiej starodawnej monarchii niżeli dzisiaj ekspropryacyą kawałka gruntu na korzyść dobra powszechnego – studya swoje od 8. roku życia począwszy odbywał w sem: Św. Sulp: Powołanie kapłańskie miał więcej niż wczesne, miał apost: Już w r. 1827 – gdy miał zaledwo 25 lat młody kapłan zamianowany kapel: księcia Bordeaux potem katechetą młodych ks: Orleańskich a krótko przed wybuchem rewol: lipc: jałmużn: de la Dauphinesse. –

W r. 1831 zwrócił swoje usiłowanie ku innemu polu, na którem najtrwalsze zebrał wawrzyny – założył akad. Św. Jacka dla wychowania młodzieży ludowej i brał udział we wszystkich usiłowaniach katol: aby stworzyć wychowanie chrześ. niezależne od państwa. Usiłowania te miały w nim najsilniejszą podporę i jemu po części

Należał do liczby znakomitych ludzi którzy rozpoczęli wielkie dzieło chrześc: reakcyi w spustoszonej Francyi. Przeżył większą część z nich: Ozanama, Gerbeta, Montalemberta, Ravignana, Lacordaira, jego przyjac: ks. de Chérnel, sędziego Foisset, który napisał życie wielkiego Dominikanina i wielu innych mniej sławnych – pozostało żyjących: hr. de Falloux i ks. de Broglie – hr. Champagny –

zawdzięczają swoje pomyślne skutki, poczawszy od prawa o wychow: pośredn: w r. 1850 aż do prawa o uniw. Katol. w r. 1875.

W r. 1835 zostawszy rektorem Św. Rocha i rozwinął wtedy ową świetną wymowę, która na jego kazania postne ściągała elitę paryzk: towarzy: Umierał wtedy słynny Talleyrand w zupełnej niewierze. Wszystkie usiłowanie, aby go pogodzić z Bogiem, spełzły na niczem – aż nareszcie ks. D: stanął przy łóżku umierającego. Jego wymowie, jego szeptem natchnionym napomnieniom nie zdołał się oprzeć stary zatwardziały grzesznik – a spędziwszy noc całą przy konającym, nie zajutrz oświadczył: rzadko kiedy widziałem skruchę zupełniejszą.

Pap. Grzeg: XVI o nim: tu es apostolus juventutis –

W r. 1841 zostawszy prof. retor: w Sorbonie ściąga licznych słuchaczy ale wyraziwszy się, jak należało, o Wolterze, wywołał rozruch studentów – a min. Cousin go zawiesił w urzędzie.

W r. 1849 zamianowany bisk. orlean: Można powiedzieć, że 29 lat spędzonych na tym urzędzie nie ustępuje innym biskupom w pracy i pierwszości o dobro dyecezyi – należał do najczynniejszych bisk: a jednak czynność bisk: była tylko jedną częścią jego bardzo zajętego życia. Listy paster: brownicy i kazanie następowały po sobie – semin: było głównym przedmiotem jego troskliwości – źrenicą jego oka – Chciał, aby ono było środkiem religii i naukow: ruchu, mającego ogarnąć i ożywić całą dyecez: Najmniejsze usterki w tej materyi miały dla niego nieustanne znaczenie.

W r. 1854 został członkiem Akad. fran: złożył godność, gdy wybrała p. Littré –

~~Przy~~ Przygnąt aby żaden zakład czy duchow: czy świecki, nie był wyższym od niego ani nauką ani duchem i wzorowością obyczajów. Z dumą ojcowską, z którą sympatyzowały szlachetne serca, czytał w twarzach gości zdziwienie i zadowolenie z postępu alumnów, nie tylko w specyalnie kościel: naukach, lecz także w działach, w których nikt by nie spodziewał się znaleźć w murach semin: kat: tak bogatą naukę.

Nie długo po wyniesieniu swem na bisk: stol: zaczął owa słynną walkę z ks. Gaume o czytanie klasyków. Zasady bisk: przyjęte zostały przez większość biskupów fran:

W r. 1860 wydał sławną broszurę przeciw pamfletowi: Le pape et le concil. w obronie władzy świeckiej pap: Za nią wiązał walczył aż do śmierci.

W r. 1865 zuchwały ogłosił wykład Syllabusa, zbijający potwarze, jakoby tenże zagrażał konstyt: swobodom nowoczytn. państw lub dawno ustalonym tradycyom w nowoczyt: społeczeństwie a wykazał groźne i głębokie złe, zagrażające ludom, jeżeli nie usłuchają papieże.

W soborze watyk: oddzielił się od większości biskupów, uważając ogłoszenie nieomylności za niewczesne – gdy jednak została ogłoszoną, zaraz do niej przystąpił w publicz: liście – a uczucia jego do papieża i gorliwość w jego obronie były zawsze te same –

W r. 1870 miasto jego zamienione na pole bitwy – w tych czasach przykrych, okropnych wykazał się prawdziwie wielkim i oddał swój pałac na szpital – Powołany do Zgromadz: narodow: w r. 1871 bronił religii i sprawy wychow: chrześ: Tego to zasługą, że w r. 1875 senat uchwalił

Pomimo wielkich zasług biskupa D. w pedagogice tak teoretycznych jak praktycznych – Dr. Karl Schmidt nie raczył o nim wspomnieć w "Historyi pedagogiki" ani jego kontynuator Dr. Rich. Lange (Geschichte d. pädagogik 3e aufl. Köthen 18 -76.) Jest to rzecz tem dziwniejsza, że dzieło o wychowaniu było już wyszło w r. 1867 w niem. przekładzie. W Moguncyi (Die Erziehung - 3 thle)

prawo o Katol: uniw: Ci co słyszeli go mówiącym, nie zapomną skutków jego gorącej, głębokiej wymowy a logiki prze-konywającej. Nawet oponenci oddawali słuszność sile jego języka i wdziękowi jego zwyczajów (manier).
Wysokiego wzrostu i rozkazującej postawy a na twarzy wyraz siły duchowej, wywierający wpływ wielki na widzach, posiadał on także wszystkie inne dary, mogące go wyposażyć na naczelnika ludzi. Słusznie bowiem zauważano, że jego zdolność w trakto-waniu spraw publ: była tak wielka że gdyby nie stały na przeszkodzie pewne przesądy wieku, byłby powinien nie raz być powołanym na pierwszego ministra.

Dużo zachodzi podobieństwa między biskup: orlean: a mogunckim. Obaj byli to natury energiczne a sym-patyczne, pełne ruchliwości, nigdy nie zmęczone, by pozostać chwiłę w domu gdy wrzała walka. Pisali i mówili łatwo i często, może z większą obfitością niż głębokością — ale umieli zastósować się do potrzeb chwili i do szerokiego koła wielkiej publiczności. Obaj pracowali na tem samem polu mianowicie, objawszy szczególny interes dla kwestyi wychow: i dla innych kwestyi społecz: a pracując także nad tem, aby przedziwne po-chnęli: uwzględnić stanowisko kobiet w nowożytnem społeczeństwie. Obaj odbywali karyerę parlam: w Zgrom: Narod: i w Reichst: obaj podnieśli głos swój w obronie praw Kościoła obaj ostrzegali przed niebezpieczeństwem które będą następstwem napadów na Kościół

Dupanloup o wychowaniu . 1.

Dupanloup.

str. 1. Lorsque après de longues études et ... laborieuse expérience, j'ai recherché par une réflexion plus profonde quelles étaient les deux choses fondamentales dans l'éducation, j'ai trouvé l'autorité et le respect.

Wszystkie wyjątki z dzieła: De l'éducation Paris 1858 . Lecoffre . 4ième édition - 3 voll.

—

Cel edukacyi:

Cel edukacyi

Str 2. Cultiver, exercer, développer, fortifier et polir toutes les facultés physiques, intellectuelles, morales et religieuses qui constituent dans l'enfant la nature et la dignité humaine; donner à ces facultés leur parfaite intégrité, les établir dans la plénitude de leur puissance et de leur action.

Par là former l'homme et le préparer à servir sa patrie dans les diverses fonctions sociales qu'il sera appelé un jour à remplir, pendant sa vie sur la terre.

Et ainsi, dans une pensée plus haute, préparer l'éternelle vie, en élevant la vie présente;

Telle est l'oeuvre, tel est le but de l'éducation.

Str. 3:
Voilà un enfant: il faut l'élever, mais qu'est-ce à dire et quel est cet enfant? Co to dziecko?
Cet enfant c'est le genre humain: c'est l'humanité tout entière: c'est l'homme: rien de plus, rien de moins. Il a droit à la sollicitude de toutes les autorités, à l'action et aux bienfaits des tous les pouvoirs sur la terre. Il a droits à tous les respects et il les doit à son tour.

(II. 1)
Str. 41: L'enfant c'est l'homme lui-même avec tout son avenir renfermé dans ses premières années; l'enfant c'est l'espérance de la famille et de la société; c'est le genre humain qui venait, la patrie qui se perpétue et comme le renouvellement de l'humanité dans sa fleur. —

Praca jest główną przyczyną wychowania.

Str. 7: La loi du travail est la grande loi de l'éducation humaine. Nul n'est fait ici-bas pour ne rien faire. Toute créature intelligente et libre est essentiellement destinée à l'action. L'activité nourrit, exerce, fait la force et la vie. L'oisiveté, le far niente, c'est l'anéantissement, c'est la mort.

Aussi je ne crains pas de l'affirmer, le talent principal de l'instituteur consiste à faire entrer courageusement son élève dans la voie du travail et de l'application personelle: travail ou exercice du corps qui donne de la vigueur à ses membres; travail de l'esprit qui forme en lui le jugement, le goût, le raisonnement, la mémoire, l'imagination; travail du coeur, de la volonté, de la conscience qui forme le caractère, fait naître les penchants honnêtes, les habitudes vertueuses.

Stosunek nauczyciela do ucznia

Str. 8. Dans l'éducation, ce que fait l'instituteur par lui-même est peu de chose, ce qu'il fait faire est tout. –

O spółuczniach

Str. 9: Le condisciple, c'est-à-dire la société qui commence: la vie sociale, ses devoirs et ses droits; la noble émulation, la puissance de l'exemple, le partage des joies et des douleurs; des travaux et des succès, la naïve amitié, l'appui, le secours mutuel, la fraternité même; car le condisciple, c'est un frère quand l'éducation est ce qu'elle doit être, la famille....

Non, il n'y a pas, ou du moins, il y a bien peu d'éducation sans condisciple.

Pierwszy tom rozpada się na 5 ks: [Podział 1º tomu.]

1ª de l'éducation en général
2ª de l'enfant et du respect qui est dû à la dignité de sa nature.
3ª des moyens d'éducation.
4ª De l'enfant et du respect qui est dû à la liberté de sa nature.
5ª Des diverses sortes d'éducation.

W 2im rozd. 1ej ks.: dowodzi, że l'éducation est une oeuvre de développement et de progrès [Postęp i rozwój]

str. 11: L'éducation à bien dire, c'est le développement de la nature elle-même en tout ce qu'elle a de bon: aussi, selon la simple et profonde parole de Fénelon, elle doit suivre la nature et l'aider: sa marche ne doit jamais être violente ni ses progrès précipités.

W 3im rozd: l'éducation est une oeuvre de force [siła]
Str. 17. L'éducation est encore une oeuvre de force, en ce sens qu'elle a surtout pour but de fortifier celui qu'elle élève: elle doit fortifier son esprit, son coeur, sa volonté, sa conscience, son caractère; fortifier en même temps son corps et ses facultés physiques –

W 4tym rozd: oeuvre de politesse [grzeczność (str. 20–25]
Str. 20: Développer et fortifier les facultés de l'enfant, telle est donc la première loi de l'éducation.
Cependant ce n'est pas encore l'oeuvre tout entière. Si l'éducation cultive la terre, ce n'est pas seulement pour développer et fortifier, c'est aussi pour polir.

Sr. 21 : Les facultés humaines sont, en effet, plus ou moins, inégales, grossières, brutes, irrégulières ; l'éducation les cultive et les exerce pour faire disparaître les rudesses, les aspérités naturelles. L'éducation doit leur donner tout à la fois un jeu plus facile, des mouvements plus heureux, une action plus douce, une vie plus délicate et plus noble. Elle polit l'esprit ; elle polit le caractère et les moeurs ; elle leur donne quelque chose de doux et de simple et tout à la fois de gracieux, de brillant ; elle polit la vertu même.

Si l'éducation développait l'enfant sans le polir, il demeurerait rude et inculte dans son développement encore grossier, dans sa force encore sauvage.

La politesse a toujours été un des plus beaux caractères de l'éducation française, c'est peut-être son trait le plus distinctif. Le mot éducation a même dans notre langue ce sens spécial ; et chez nous l'on n'est pas bien élevé, si l'on ne possède le savoir-vivre : autre mot essentiellement français. En effet parmi nous manquer de politesse c'est ne savoir pas vivre.

Sr. 23. Je ne prétends pas, sans doute, que l'éducation donne à tous de grandes manières qui pourraient n'être quelquefois que l'élégance de la corruption ; mais je crois qu'elle doit polir le coeur de l'humble paysan et du pauvre travailleur aussi bien que celui du riche et du plus parfait gentilhomme ; qu'elle doit imprimer à toute sa personne, à sa parole, à son regard, ses habitudes +

+ honnêtes et dignes qui commandent l'estime. L'éducation chrétienne en donné en ce genre de merveilleux exemples jusque chez les peuples qu'on croit à peine civilisés !

Dupanloup o wychowaniu - 2. Dupanloup

Rozd. 5 : Ks. I : des diverses formes de l'éducation humaine. -

Str. 27 : Toute éducation doit employer pour accomplir son oeuvre, quatre grands moyens : l'instruction, la discipline, la religion, les sens hygiéniques : de là comme quatre sortes d'éducations diverses, mais simultanées : l'éducation physique, l'éducation intellectuelle, l'éducation disciplinaire, l'éducation religieuse. Środki i formy wychowania -

Druga ks : de l'enfant et du respect qui est du à la dignité de sa nature. (str. 49 - 107)
ch. 1 : l'enfant, ses qualités, ses défauts, ses ressources.
ch. 2. L'enfant, mes experiences.
ch. 3. L'enfant gâté -
ch. 4 : L'enfant, quelques conseils pour sa première éducation.
ch. 5. Le respect qui est dû à la dignité de l'enfance est un respect religieux. -
Cała ta księga jest świetnie napisana, trafnych, głębokich uwag, zwłaszcza rozd. 2.

Str. 98 (II. 5) : Dieu est la vie, l'intelligence, l'amour sans bornes ;
Dieu est la vérité, la beauté, la bonté suprêmes.
Eh bien, il a plu à ce Dieu que ces perfections constitutives de sa propre essence fussent le fond même de l'âme de ce faible enfant. Dieu a

voulu que les puissances les plus hautes de sa divine nature fussent réfléchies dans les facultés naissantes de cet être si humble.

Cet enfant, il vit donc, il pense, il aime, comme Dieu aime, pense et vit! Le vrai, le beau, le bien seront l'objet essentiel et unique de l'enseignement intellectuel et moral dans son éducation.

Et c'est dans l'accord parfait des grandes facultés humaines avec le vrai, le beau et le bien, avec la vérité, la beauté et la bonté suprême que se trouvera le principe de l'harmonie, du repos, de la plénitude et de la force de ces facultés: l'oeuvre de l'éducation n'est pas autre chose. –

str. 108 – 194 Livre III : Des moyens d'éducation

Ch. I : Il y a quatre moyens nécessaires d'éducation : la religion, l'instruction, la discipline, les soins physiques

Nierozłączne są cztery rodzaje wychowania

str. 117 Et cependant il n'en demeure pas moins que rien dans l'éducation humaine ne peut être impunément négligé; que l'éducation est une parce que l'homme est un.

Que s'il y a dans l'homme quatre ordres de facultés et de là quatre sortes d'éducation diverses et quatre grands moyens d'éducation : l'hygiène, l'instruction, la discipline, la religion, les quatre sortes d'éducation sont inséparables l'une de l'autre et l'oeuvre totale de l'éducation ne se fait que si ces quatre moyens sont employés simultanément.

Ch. 2. La religion.

Str. 121. Sans doute, partout et toujours, la religion est le rapport essentiel de l'homme avec Dieu; la fin unique de la création divine et de la vie humaine; dans l'éducation, comme ailleurs, la religion est le but suprême, le commencement et la fin, l'alpha et l'oméga de tout ce qui se fait.
Mais elle y est aussi, elle y est en même temps un moyen: moyen essentiel, moyen infaillible, moyen tout-puissant, qui influe en toute chose mais qui a aussi son influence spéciale, comme l'instruction, comme la discipline, comme les soins physiques. –

Religia celem i środkiem.

Str. 124. La religion, dans l'éducation, est donc un moyen qui pénètre, qui soutient, qui éclaire, qui anime tous les autres moyens. Tout s'égare et s'affaiblit sans elle. Sans elle tout est faible, tout est vain, tout est faux, tout est pervers, tout est méprisable.
C'est la religion seule qui fait de l'éducation tout entière une école de respect. Sans contredit, ce fut une observation attentive et profonde qui arrache, malgré les préjugés du temps, au protestantisme philosophique, cette belle parole: le catholicisme est la plus grande, la plus sainte école de respect qu'ait jamais vu le monde. (Guizot)

Religia jest środkiem głównym, wspierającym wszystkie inne.

Str. 125. Sprowadza biskup, jak zwierzchnik małego seminaryum, chłopców przychodzą roboty majówki, w nagrodę za pilność nadzwyczajną okazywaną w miesiącach poprzednich.

Przyciąganie chłopców

Bardzo się zasmuciłem wczytawszy w przypisku, że jeden z małych nauczył się całego Telemaka na pamięć, drugi oprócz wszystkich robót w klasie, przygotował się na 6000 wierszy greckich, z których chciał być examinowanym, trzeci uczynił analizę gramatyczną, w której wchodziło 60000 słów greckich i franc: — a wszystko to en dehors des devoirs de sa classe —

Biskup dodaje radośnie: En un mot, chacun avait fait de son mieux et je n'avais pas trouvé au petit-seminaire de Paris un seul enfant à qui j'eusse un reproche à faire. —

Wolałbym, żeby się był rozpłakał na widok takiego przeciążenia młodzieńczych umysłów. —

O usiłowaniach Russa, aby wykluczyć religię z wychowania, mówi autor

Str. 129: Quoi! repousser la religion loin du jeune âge! mais c'est un délire. Comme si la racine de la religion n'était pas profonde dans les entrailles de l'humanité! Comme si ses rapports n'étaient pas les premiers dans l'ordre des choses et les plus nécessaires et par conséquent ceux que notre esprit comprend plus tôt et plus aisément que tous les autres! Comme si ses inspirations n'étaient pas les plus naturelles au coeur de l'homme et de l'enfant! Comme si le nom du bon Dieu n'était pas, sur les lèvres de cet enfant, le premier témoignage d'une âme naturellement religieuse et chrétienne. Comme si l'evangile du Sauveur qui le premier sur la terre a béni les enfants ne devait pas être la première loi

de leur coeur et le premier livre de leur intelligence à leur réveil. Comme si le but de l'éducation qui est de faire de l'enfant un homme, n'était pas aussi, providentiellement, d'en faire un chrétien puisque le christianisme est manifestement la perfection intellectuelle et morale de l'humanité. Comme si une première communion bien faite n'était pas incomparablement plus puissante que tous les discours et toutes les phrases philosophiques pour la bénédiction de cette douzième année, qui est la grande et solennelle année des bénédictions de l'enfance chrétienne: facto anno XII dit l'évangile!

—

Str. 130. Certes, je ne veux pas être injuste envers cet homme; si je sais le mal qu'il a fait à son pays et à son siècle, je sais aussi le mal que son pays et son siècle lui ont fait; et c'est ce qui m'inspire pitié pour lui.

O autorze Emila:

Str. 130. J'ai compris, en le lisant, que ce malheureux homme n'aima jamais rien sur la terre, excepté lui et surtout qu'il n'aima jamais les enfants ni les siens ni ceux des autres ....

Du reste, je ne crois pas avoir jamais rencontré sur ma route un livre plus misérable, une raison plus faible et plus vaine dans l'ostentation de sa force, un éclat plus trompeur des

lumières plus fausses, des raisonnements plus vides de sens, avec des images plus véhémentes, un style plus enflammé et des principes d'égarement plus redoutables pour les imaginations fascinables, pour les jeunes gens et pour les femmes et au fond une impiété plus grossière, quelquefois même une niaiserie plus étrange et une corruption plus hypocrite.

Str. 131. Comme sagesse et vérité morale R. dans ce livre est au-dessous des païens eux-mêmes. Le paganisme aurait flétri ses indignes thèmes et banni leur auteur.
Ce livre rétrograde non seulement au delà de dix-huit siècles, il rétrograde au delà de l'humanité, car chez toutes les nations et dans tous les siècles, l'éducation c'est la vertu et la vertu c'est la religion.

Ch. 3: La discipline.

Platon: Toute la force de l'éducation est dans une discipline bien entendue-(Lois I)

Str. 140: La discipline est si essentielle à l'education que sans elle il n'y a pas d'éducation possible.

Str. 141: La discipline est la protectrice de la piété et de la foi des enfants, la gardienne des moeurs, la garantie des fortes études, l'inspiratrice du bon esprit, la conservatrice de la docilité, du respect et de l'affection même, la maîtresse, la dispensatrice et la trésorière du temps, le nerf de tout le règlement et quand il le faut, la vengeresse des infractions.

Ch. 7 : L'instruction.

Qu'il ne faut pas sacrifier l'éducation à l'instruction.

Str. 151. L'éducation et l'instruction sont deux choses profondément distinctes.
L'éducation développe les facultés.
L'instruction donne des connaissances.
L'éducation élève l'âme : l'instruction pourvoit l'esprit.
L'éducation fait les hommes, l'instruction fait les savants.
L'éducation est le but, l'instruction n'est qu'un des moyens.
L'éducation est donc singulièrement plus haute, plus profonde et plus étendue que l'instruction.
L'éducation embrasse l'homme tout entier, l'instruction : non
Et cependant parmi nous, depuis cinquante ans l'instruction est tout, l'éducation n'est rien.
Pour l'instruction premièrement, l'éducation morale et religieuse est entièrement négligée.
Secondement : bien plus, l'éducation intellectuelle elle-même est le plus souvent manquée.

—

Str. 152 : Dans l'instruction même il y a deux choses très-distinctes :
Les connaissances,
Et le développement d'esprit qui peut et doit s'acquérir par l'étude, par l'exercice des facultés intellectuelles, par les connaissances elles-mêmes.
L'instruction, si elle est mal donnée, mal reçue, peut souvent ne transmettre que les connaissances, sans développer

l'esprit, sans élever, sans fortifier les facultés à cette occasion.

Str. 153: C'est l'éducation intellectuelle qui lui fait recevoir et digérer les connaissances de manière qu'elles le nourrissent, l'élèvent, le fortifient.

Str. 154: Il y a des gens très-instruits et qu'on trouve, avec raison, fort mal élevés, à ne parler même que de l'éducation de l'esprit.

Str. 155 Platon: L'ignorance absolue n'est pas le plus grand des maux ni le plus à redouter, beaucoup de connaissances mal digérées est quelque chose de bien pis. (Lois VII)

Bossuet: Notre soin principal a été qu'on lui donnât à propos et chaque chose en son temps, afin qu'il les digérât plus aisément et qu'elles se tournassent en nourriture (de l'éducation du Dauphin)

On est instruit quand on sait beaucoup, quand on possède des connaissances; on n'est élevé, s'il est question de l'éducation intellectuelle que quand on a la raison, le goût, l'imagination le jugement, la pensée et la parole et s'il s'agit de l'éducation complète le caractère, la conscience, la sensibilité, le coeur formés.

Str. 157: Les humanités vaudraient-elles les huit ou dix ans qu'on y consacre, s'il ne fallait en retirer que les connaissances qu'elles donnent, n'y apprendre,

comme on dit, que du grec et du latin?

Non sans doute et c'est parce qu'on n'a cherché que l'instruction proprement dite, le grec et le latin, dans les humanités, qu'on est venu à contester leur utilité et qu'il n'y a plus aujourd'hui qu'un cri contre les études classiques.

Ch. 5: Les soins physiques.

Str. 164: L'église enseigne que le corps de l'homme est le plus noble ouvrage du Créateur, après son âme. Parmi les oeuvres les plus brillantes de la création matérielle, rien n'y est comparable; et cela se comprend. Le corps est comme le domicile de l'âme, c'est l'organe, l'instrument, la puissance extérieure de l'âme, et voilà pourquoi, sans doute, le Créateur prit soin de le façonner lui-même de ses mains; et cette oeuvre, travaillée par des mains divines, apparut sur la terre revêtue de la forme la plus digne et de la figure la plus belle qui soit dans l'univers.

Str. 166: cette éducation physique pour être bien faite, demande des soins innombrables. C'est pour l'instituteur la tâche la plus multipliée et la plus laborieuse, pleine de détails minutieux et pénibles.

Str. 167: sept choses contribuent puissamment à la bonne santé: 1° le bon air, 2° la bonne nourriture; 3° la vie réglée; 4° l'exercice et les jeux; 5° une température convenable; 6° la propreté; 7° les soins médicaux.

O wszystkich tych punktach robi D: trafne uwagi i daje szczegółowe przepisy, oparte na własnem, bogatem doświadczeniu. Bardzo pilną uwagę zwracał zawsze na powietrze. O powietrzu potwierdza zdanie doświadczonego człowieka: le mauvais air rend inquiet, aigre, mécontent et inspire les goûts du vice.

Na str. 172. 173 i 179 ciekawe szczegóły o chowaniu książąt franc: według przepisów Fénelona.

Ch. 6: Résumé et conclusion du troisième livre.
Influence mutuelle des divers moyens d'éducation de la discipline morale, influence supérieure et prédominante de la religion.

Str. 182. L'intelligence ne s'est jamais fortifiée par la faiblesse du caractère ni ennoblie par la sécheresse du coeur: au contraire, combien de fois n'ai-je pas donné un peu d'esprit à des enfants en développant leur coeur! combien de fois ne leur ai-je pas donné du coeur en leur inspirant la piété! combien de fois surtout n'ai-je pas affermi leur caractère en fortifiant leur conscience.

Str. 183: Que ne doit pas l'instruction à la discipline ... retranchez la discipline et l'instruction, si elle parvient à développer l'esprit, ne formera pas le caractère; elle ne formera pas même fortement l'esprit égaré par l'inattention, affaibli par l'inconstance de la volonté et jeté par l'oisiveté dans tous les désordres de la mollesse.

Tr. 185 : retrancher la religion et l'instruction n'est plus qu'une vaine pâture, donnée à la curiosité ou à l'orgueil ;

Tr. 186 : Par la religion, la discipline n'est plus seulement l'oeil du maître et la garantie de l'obéissance matérielle ; c'est l'oeil de Dieu et l'inspiration d'une noble docilité . . .

Sans religion la discipline n'est plus qu'une police de caserne, avilissante pour ceux qui la subissent, plus avilissante encore pour ceux qui la font subir . . .

Qu'on le sache bien, il n'y a rien de commun entre le regime despotique de quelques colleges dont j'ai entendu tirer gloire et cette noble discipline des âmes qui est la veritable éducation de la jeunesse.

Dans l'éducation il ne suffit pas qu'on obéisse, il faut qu'on aime à obéir. Et qui fait aimer l'obéissance ? la religion, la religion seule.

Tr. 187. La discipline la plus formidable peut cacher des vices affreux." (Laurentie) Malheur aux parents qui sur ce point, n'y regardent pas de près, ils en pleureront un jour ! Malheur au pays où l'éducation publique en est venue-là : les bons citoyens y seront rares.

Tr. 188 : il faut dans l'éducation que la discipline ne soit pas observée de force, mais respectée de coeur et aimée. Autrement les âmes souffrent et l'éducation n'est qu'une oeuvre de violence, quelquefois pleine d'horreur.

Str. 195-279 Livre IV. De l'enfant et du respect qui est dû à la liberté de sa nature.

Ch. 1. Quelques considérations générales.

Str. 195: Quoi qu'on fasse, on n'élèvera jamais un enfant sans lui ou malgré lui. Il faut lui faire vouloir son éducation : il faut la lui faire faire à lui-même et par lui-même.

Str. 196. Les belles et saintes doctrines du christianisme, sur la liberté de l'homme, sur ses nobles destinées et sur le respect qui lui est dû, trouvent ici une sérieuse et profonde application.
En effet, le principe le plus actifs en cet enfant, le plus énergique et le plus fécond de son éducation, c'est la liberté humaine ; à une condition : c'est qu'elle sera respectée...

Ce que fait l'instituteur par lui-même est peu de chose ; ce qu'il fait faire est tout : j'entends, ce qu'il fait faire librement !

Str. 197 : L'éducation du fils de Louis XIV par Bossuet offre de ceci un triste et mémorable exemple.
Bossuet fit de grandes choses, des choses admirables, pour l'éducation du Dauphin : il ne lui en fit faire aucune pas même de médiocres, l'éducation fut nulle...
Agé de plus de quarante ans, fils de ce roi de France que les empereurs d'Allemagne nommaient le roi et père d'un roi d'Espagne, le dauphin passait

Dupanloup o wychowaniu 5.

des journées entières appuyé sur ses coudes, les yeux fixés sur une table nue, et se bouchant les oreilles.... Le trop puissant instituteur n'avait fait que le fatiguer et l'abattre....

Str. 198. Tel fut le résultat d'une éducation où, selon l'expression du cardinal de Beausset, le précepteur était tout et où l'élève n'était rien...

Le grand mal de l'éducation en France, depuis cinquante années, c'est qu'elle manque de liberté. La liberté de l'enfant n'est pas respectée: liberté intellectuelle, liberté morale, tout est contraint.

Str. 199. L'enfant - c'est l'homme lui-même, dépositaire de tous les dons, de toutes les espérances, de toutes les forces naissantes de l'humanité, revêtu de toute la grâce, de toute l'activité, de toute la dignité humaine. Voilà ce qu'il faut respecter!

Str. 202: je redis volontiers cette parole d'un ancien: Non, il n'est pas d'être plus délicat et plus sensible, pas un dont la conduite demande un art plus profond, pas un qu'il faille traiter avec plus de ménagement et d'égard.

Str. 204: Il n'y a rien dont l'éducation [illegible] avoir plus d'éloignement, plus d'horreur que du type commun, que

du moule où l'on jette violemment toutes les natures....

L'éducation est une oeuvre d'une variété infinie; rien ne lui va moins que les vues restreintes et uniformes, les moyens roides, les [illegible]sorts inflexibles, les mouvements forcés. –

Ch. 2: de l'en[illegible]t [illegible] du respect qui est dû à la liber[illegible] [illegible] intelligence
(206 – 225)

Str. 206: J'essayerai de montrer successivement, combien la contrainte intellectuelle, la contrainte morale et même la contrainte physique sont funestes à l'éducation..

Potępiamy rodziców, którzy pobrażają [illegible] dzieciom

zaniedbują ich wykształcenie umysłowe, tak dalej ~~organie~~

Je ~~dois signaler~~ veux parler de la dureté orgueilleuse de certains autres parents et de l'odieuse cupidité d'un trop grand nombre d'instituteurs, qui, pour obtenir à leur nom la gloire des prix du concours ou l'honneur de brillants examens, condamnent de pauvres enfants, pendant des mois entiers, tout le jour et une partie des nuits à un travail sans relâche, et font succomber, sous le poids d'une fatigue ininterrompue, ces faibles corps et ces organes que la nature n'a pas encore affermis.

J'ai vu des jeunes gens, heureusement doués et que ces excès de travail, dans un trop jeune âge, avaient réduits à l'impuissance, à l'imbécillité intellectuelles pour toute la vie entière.

Ojciec Błażeja Pascale miał przekonaną

zasadę chowając syna: de tenir toujours l'enfant au-dessus de son ouvrage. Tak zeznała siostra jego, Jacqueline P. (207

A. dowodzi przykładami, że Fénelon, Bossuet, wielki Condé i Ks. Ulier byli chowani według tej zdrowej zasady. 207. Charakteryzuje ją autor tak: un admirable tempérament de vigueur au travail et de ménagement pour la faiblesse du jeune âge! un habile mélange de prudence et d'ardeur, de grave condescendance et de sage austérité! (Taine)

208. Une des contraintes intellectuelles les plus fréquentes et les plus dignes de compassion, c'est sans contredit d'appliquer violemment à l'étude des langues anciennes de pauvres enfants qui n'y ont que peu de goût, une aptitude médiocre et aux quels on n'offre d'ailleurs aucun secours réel pour les aider à réussir dans ce travail si difficile –
Tworem ont: otro krytykuje system Fran: który przy klasach przepełnionych ... popycha do konkursów ... wyłącznie zajmować się kilku – zaniedbaniem dziewięciu dziesiątych, którzy pozostawieni nudzą się i głupieją.

210. Autor przytacza raport profesora filozofii o stanie gimnazyów, dowodzący przerażającego obniżenia się zdolności i wiadomości w młodzieży. W Paryżu jest tak, że w klasie każdej między pierwszemi a 10 najbliższemi jest przepaść niewypełniona a taka sama przepaść między temi 10 a tak

zwana queue de la classe, która się składa z głupców. Na prowincyi jeszcze gorzéj – wszystkich kandyd. do bakalaureatu przepada już przy robotach piśmiennych, ustne są pod wszelką krytyką.

A: temu stanowi rzeczy przypisuję wstręt do książek i literatury we większej części narodu. Cytuje (211) wyznanie architekta który po nadaremnem ślęczeniu nad łaciną z powołaniem do rysunku uzyskał nareszcie pozwolenie wystąpienia z liceum i potrzebował 15 lat pour se remettre du dégoût que les livres et les haricots du collège m'avaient inspiré: je haissais autant les uns que les autres et c'est seulement l'année dernière que j'ai pu, sans répugnance, manger des haricots et lire avec quelque plaisir une traduction de Virgile. –

Syn Ludw. XIV jest tego smutnym przykładem. Napisała o nim p. de Maintenon 16. czerw. 1715: Feu Monseigneur savait à cinq ou six ans mille mots latins et pas un seul quand il fût maître de lui. (212)

A pani de Caylus:
La manière rude avec laquelle on le forçait d'étudier, lui donna un si grand dégoût pour les livres qu'il prit la résolution de n'en jamais ouvrir quand il serait son maître: il a tenu parole. (212)

Str. 212: Mais, me dira-t-on, que faire de ces enfants incapables et en qui on ne remarque absolument aucun goût, aucune aptitude pour l'étude des langues et des lettres? ...
La réponse est bien simple: il faut

Dupanloup o wychowaniu 6.

étudier leur nature, chercher à découvrir ce dont ils sont capables et les y appliquer en dehors des règles communes et des systèmes généraux d'instruction:

Trzebaby zmienić metodę uczyć się języków starych: jakoby jeszcze były żywe.

Str. 213: potępia l'étude simultanée francuz. języka i łaciny. Każe naprzód odbyć instrukcyą elementarną a potem dopiero około 10° roku życia zabierać się do humaniora.

2

Str. 218: L'étude des mathématiques est aussi devenue parmi nous une des contraintes intellectuelles les plus malheureuses.

Autor stwierdza sam, dla czego było [illegible] filozofów wyszło nie [illegible] niż [illegible] lub matematyków: bo [illegible] [illegible], [illegible] szybko studya [illegible]. Duch ludzki rozwija się według pewnych stałych praw

Ainsi on voit apparaître d'abord la mémoire, puis l'imagination se révèle, puis la sensibilité morale. Rien n'est plus tardif chez les enfants que l'idée. Ils ont certaines idées naturelles, mais ce sont presque toujours des idées d'imagination, rien n'est-

plus rare chez eux que l'idée savante et les opérations purement intellectuelles. L'idée savante qu'elle soit abstraite ou complexe, les découverte presque toujours, en un mot, chez eux la réflexion est singulièrement faible, le jugement très médiocre et le raisonnement suivi à peu près impossible.

219-221 dowodzi, że matematyka jest za ciężka na młode umysły

220: On fait quelquefois un mathématicien de plus, mais souvent aussi un homme de moins.

221. Descartes: L'étude des mathématiques rend impropre à la philosophie. W tym samym duchu wyrażali się inni matematycy: Descartes, de directione ingenii reg. 4.
Pascal w Pensées
Leibnitz w liście do bisk: Huet.
Tak samo Bossuet, Fénelon

223: C'est un grand malheur pour une nation lorsqu'un entraînement irréfléchi fait prédominer avant le temps les mathématiques dans les études de la jeunesse: si ces études réussissent, on aura peutêtre un grand nombre de géomètres exacts et d'ingénieurs utiles; mais un grand nombre aussi d'hommes médiocres.

Pod koniec przeszłego wieku wychowanie publ. we Francji oparte na naukach ścisłych - rezultat był taki, że w r. 1800 że młodzież 20letnia przy examinach dojrzałości tak mało okazała się literacko wykształconą, że nie umiała s'exprimer dans leur langue d'une manière claire et correcte, de faire un rapport intelligible et sans fautes d'orthographe. (Toirson - w ocenie str. 224)

<u>R. 3. De l'enfant et du respect qui est dû à la liberté de sa volonté.</u> 225 - 241..

Cały ten rozdz. znakom. napisany. Zasada autora, że dziecko trzeba prowadzić perswazyą, nie postrachem

228: Il n'y a que ce qu'ils acceptent avec amour, que ce qui entre naturellement dans leur esprit et dans leur coeur qui nourrisse véritablement leur âme, qui se change en leur propre substance, qui devienne, si je l'ose dire, leur esprit et leur coeur.

229: Fénelon: il faut que la joie et la confiance soient leurs dispositions ordinaires...

Tenże: laissez donc jouer un enfant

230: Mais ne comprenez-vous pas

que cet âge a besoin, avant tout, de bruit, d'espace, de soleil, de mouvement: To jest główna myśl aut: o rekreacyach, w których trzeba zostawić dzieciom jak największej wolności.

231. Fénelon: Mêler l'instruction avec le jeu; que la sagesse ne se montre à eux que par intervalles et avec un visage riant: gardez-vous de les fatiguer par une exactitude indiscrète. — Fenrè:
Souffrons que les enfants interrompent quelquefois l'étude par de petites saillies de divertissement.
252-254 cytuje dużo pow...

234. Mais il y a un péril bien plus grand encore dans la contrainte morale, c'est de faire des hypocrites. Les enfants sont naturellement timides et pleins de fausse honte; ils sont, il est vrai, naturellement aussi simples et ouverts; mais si peu qu'on les gêne ou qu'on leur fasse peur, ils se contraignent et ils ne reviennent plus à leur première simplicité.
Nie przeszkadza to wcale, by wychowanie nie miało [illegible] takie używać siły, energii

Dupanloup o wychow. - J.

236: je ne sais rien de plus ferme que ce qui est doux ni rien de plus faible que ce qui est violent.

Zwłaszcza w rzeczach wiary trzeba unikać gwałtu:

Fénelon: nulle puissance humaine ne peut forcer le retranchement impénétrable de la liberté d'un coeur.

Dodaje on:

un coeur de douze ans a ici une force de resistance incroyable. La contrainte fera tourner infailliblement pour eux la foi en un langage faux, la piété en des formalités odieuses, la religion en un joug d'hypocrisie accablant.

Ślicznie rzeczy mówi i wniosłe o tej ważnej sprawie 237-241 - wymowne które i niemoral: francuz: pensyonów.

<u>Ch. 4. De l'enfant. Du respect qui est dû à la liberté de sa vocation.</u> 242 - 266

Każde dziecko ma swoje szczególne powołanie, bo każdy człowiek musi coś robić, mieć stan jakiś

242: cette question intéresse au plus haut point la liberté de l'enfant son bonheur en ce monde et en l'autre. Elle touche aussi à tous les plus grands intérêts de la famille et de l'ordre social.

243: Nul n'est ici-bas pour ne rien faire: donc il y a un travail, un ordre de fonctions quelconques, un état pour chacun.

Aut: zbija tych, którzy nie chcą przeznaczyć dzieci do specyalnej roboty, bo albo uważają wszystkie stany ze niebezpieczne albo za niezgodne z ich zasadami polityki: albo przez jakikolwiek za wiele środków, bo majątek zabezpiecza dzieciom istnienie.

244. Homo nascitur ad laborē sicut avis ad volatū (Job. V.7): l'homme est né pour travailler, comme l'oiseau pour voler; tellement que vivre sans travailler, ce n'est pas seulement vivre hors des conditions de la nature humaine, c'est éteindre, c'est étouffer, c'est anéantir la vie en soi: c'est ne pas vivre.

245: la loi de la liberté c'est la loi du travail. La liberté, l'activité, le travail sont choses étroitement liées entre elles. Voilà pourquoi les peuples légers ou paresseux ne sont pas faits pour la liberté.

246-247: świetne ustępy z Bossuet na poparcie tego zdania.

252-261: znakomite uwagi o arystokr: rodowej, i potrzebie pracy dla niej

Ch. 5: Rien ici-bas ne se fait à l'aventure : donc il y a pour chacun et pour chaque état une vocation de Dieu.. 267-279.

267: Qui que nous soyons, nous devons donc étudier attentivement les desseins de Dieu sur nous : nous devons religieusement chercher à savoir ce que Dieu demande que nous fassions ici-bas, la place qu'il veut que nous occupions en ce monde : à quoi il nous destine à quoi il nous appelle, en un mot.

269: le choix d'un état a presque toujours une assez grande latitude : il y a des vocations diverses et plus ou moins parfaites. Les maîtres de la vie morale reconnaissent que si parmi ces vocations il y en a quelquefois de plus absolues, auxquelles on ne peut se soustraire sans mettre tout en péril dans sa vie, il y en a aussi de plus libres, entre lesquelles l'hésitation est permise, convenable même.

271: Il ne faut pas que les parents,

que les instituteurs pressent ici violemment les enfants. Leur liberté doit être respectée.

272 : on voit certains enfants que les indices providentiels les plus manifestes semblaient appeler à gouverner un jour leur pays, ou du moins à y exercer les emplois civils et politiques les plus importants et qui sont élevés, qu'on me permette de le dire, comme s'ils devaient être uniquement un jour des peintres, des musiciens ou même, qu'on me permette de descendre plus bas encore, des écuyers ou des gardes-chasse. -

273. Et, chose bizarre, contraste étrange ! dans ce même pays, on voit une multitude d'autres enfants que rien ne prédestinait à sortir de la foule, ni le voeu de la nature ni l'appel de la Providence ; et qui, élevés imprudemment à un genre de vie pour lequel Dieu ne les a pas faits, contractent au sein d'une fausse éducation, des goûts, des habitudes de luxe, des besoins immodérés qui préparent à toute leur vie le malaise et les tourments d'une ambition qu'il leur faudra un jour satisfaire peut-être à tout prix !